

Dhen ine avji (Sta tría smírni)

Kleinasien

1. Dhen in' avjí, dhen in' avjí na sikothó,
// na min, na min anastenáxo.
'Evgha ílie mu ki éla mílie mu. //
2. Na jíro sto, na jíro sto proskéfalo;
// ki apó, ki apó kardhiás na klápso.
'Evgha na se dho na parighorithò.´//
3. St' Alátsata, st' Alátsata ín' éna vunó,
// Kara-, Karadaï to léne.
'Ela téri mu ke piás' to chéri mu. //
4. Pu pán' i A-, pu pán' i Alatsatianés,
// ke ton, ke ton kaimó tus léne.
'Astro tis avjís jiatí árghises na vjis? //

1. Δεν είν' αυγή να σηκωθώ να μην αναστενάξω
Έβγα ήλιε μου κι έλα μήλιε μου
2. Να γείρω στο προσκέφαλο κι από καρδιάς να κλάψω
Έβγα να σε δω να παρηγορηθώ
3. Στ' Αλάτσατα είν' ένα βουνό Καρανταή* το λένε
Έλα ταίρι μου και πιάσ' το χέρι μου
4. Που πάν' οι Αλατσατιανές και τον καημό τους λένε
Άστρο της αυγής γιατί άργησες να βγεις

1. *It isn't dawn to get up and to sigh.
Come, my sun, face me and speak to me.*
2. *To return to my pillow and cry from my heart.
Come, where I can see you, so we can comfort each other.*
3. *In Alatsata there is a mountain, Karadaï is it's name.
Come, my mate, and take my hand.*
4. *Where the women of Alatsata go to cry and sing their grief.
Star of the dawn, why are you so late to appear?*